Table of Contents

Foreword .................................................................................................................. 9
Claudia V. Angelelli

Part I
General Issues in Assessing Language Translation and Interpreting .......... 13

How Do We Assess Students in the Interpreting Examinations? ............ 15
Fred S. Wu

Assessing Interpreter Aptitude in a Variety of Languages ....................... 35
Hanne Skaaden

Unpacking Delivery Criteria in Interpreting Quality Assessment .......... 51
Emilia Iglesias Fernández

Rethinking Bifurcated Testing Models in the Court Interpreter Certification Process ......................................................... 67
Melissa Wallace

Assessing the Impact of Text Length on Consecutive Interpreting .......... 85
Jungyoon Choi

Translation versus Language Errors in Translation Evaluation ................ 97
Tomás Conde

Part II
Applications of Assessing Language Translation and Interpreting in Local System ................................................................. 113

The System of Authorizing Translators in Finland ............................ 115
Leena Salmi and Ari Penttilä
Translation Competence and the Practices of Translation Quality Assessment in Turkey ................................................................. 131
Nilgun Dungan

Evaluating Assessment Practices at the MCI in Cyprus ....................... 145
Georgios Floros

Design and Analysis of Taiwan’s Interpretation Certification Examination .......................................................................................... 163
Minhua Liu

Certification of Social Interpreters in Flanders, Belgium: Assessment and Politics ................................................................. 179
Britt Roels